

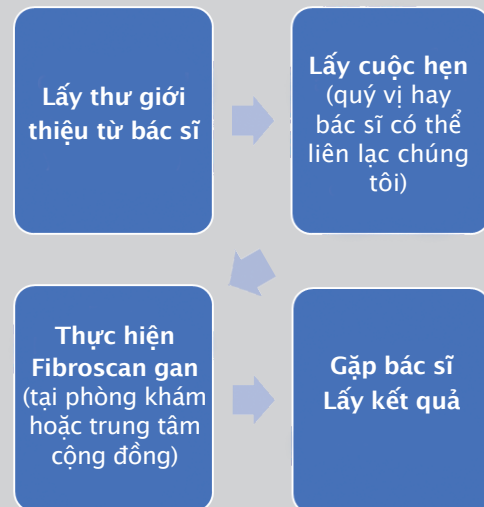
## Thực hiện Fibroscan gan ở đâu?

Hiện tại Fibroscan gan chỉ được thực hiện ở một số bệnh viện và ở một vài tổ chức phi lợi nhuận cung cấp các dịch vụ liên quan viêm gan tại Queensland, bao gồm Hội đồng các Cộng đồng Sắc tộc Thiếu số bang Queensland (The Ethnic Communities Council of Queensland- ECCQ).

## ECCQ thực hiện Fibroscan gan cho những ai?

Người từ các cộng đồng đa văn hóa (như là người Việt) mắc viêm gan siêu vi B mạn tính và viêm gan siêu vi C mạn tính đều có thể được làm **Fibroscan gan miễn phí tại ECCQ**. Bao gồm những người có visa tạm trú như là sinh viên quốc tế, người có visa làm việc, và visa du lịch v.v...

## Cách thức để được thực hiện Fibroscan gan miễn phí tại ECCQ?



## Where can you get a Fibroscan?

Currently Fibroscan is only available in some hospitals and a few non-profit organisations who provide hepatitis services in Queensland, including The Ethnic Communities Council of Queensland (ECCQ).

## Who can access a Fibroscan at ECCQ?

People with chronic hepatitis B or chronic hepatitis C from a multicultural background can access a **free Fibroscan at ECCQ**. It includes people with a temporary visa such as an international student, people on working and holiday visas and so on.

## What is the process to get a free Fibroscan at ECCQ?



Bác sĩ có thể tải xuống mẫu thư giới thiệu làm Fibroscan gan tại [www.eccq.com.au/bbv](http://www.eccq.com.au/bbv)

**Quý vị cần làm các xét nghiệm định kỳ mà bác sĩ yêu cầu bao gồm các xét nghiệm máu, Fibroscan gan và siêu âm. Điều này rất quan trọng.**

A referral form can be downloaded by your doctor at [www.eccq.com.au/bbv](http://www.eccq.com.au/bbv)

**It is very important to have your regular checkups including blood tests, Fibroscan and ultrasounds requested by your doctor.**

### Để biết thêm thông tin

Vui lòng liên lạc ECCQ:

**Điện thoại (tiếng Anh):** 07 3844 9166

**Điện thoại (tiếng Việt):** 0428 223 052  
- 07 3844 3122

**Email (tiếng Anh):** [referrals@eccq.com.au](mailto:referrals@eccq.com.au)

**Email (tiếng Việt):** [vietnamese@eccq.com.au](mailto:vietnamese@eccq.com.au)

**Facebook (tiếng Việt):** Người Việt Và Gan Abc

**Trang diện tử:** [www.eccq.com.au/bbv-vietnamese](http://www.eccq.com.au/bbv-vietnamese)

Tài liệu này được soạn thảo bởi ECCQ, tài trợ bởi Queensland Health

### Further information

Please contact ECCQ:

**Phone:** 07 3844 9166

**Email:** [referrals@eccq.com.au](mailto:referrals@eccq.com.au)

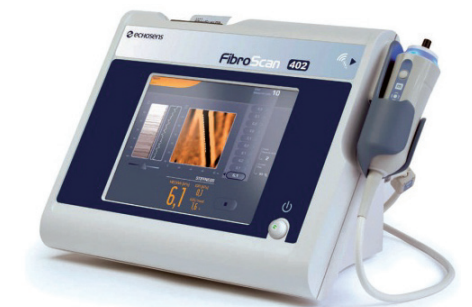
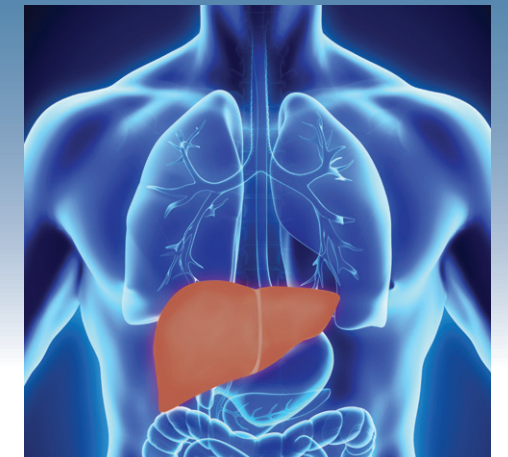
**Website:** [www.eccq.com.au/bbv](http://www.eccq.com.au/bbv)



# Fibroscan Gan Fibroscan

cho người mắc viêm gan siêu vi B hoặc viêm gan siêu vi C

for people living with hepatitis B or hepatitis C



## Fibroscan gan là gì?

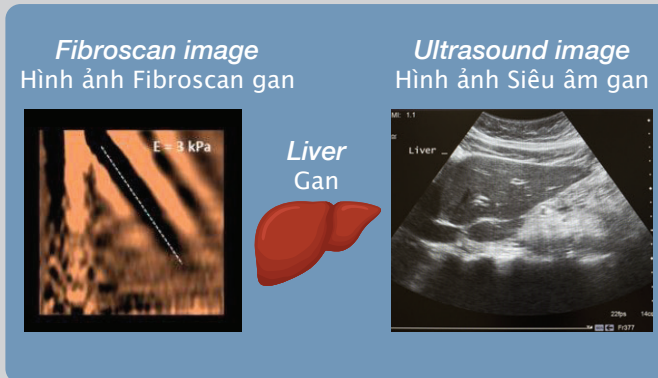
Fibroscan gan là một xét nghiệm không đau nhằm kiểm tra các tổn thương tiềm tàng ở gan. Một số bệnh hay một số yếu tố có thể gây tổn thương gan như viêm gan mạn tính, gan nhiễm mỡ, uống rượu bia kinh niên, sử dụng một số thuốc, bao gồm các thảo dược và thuốc đông y.

Một số bệnh như **viêm gan siêu vi B mạn tính và viêm gan siêu vi C mạn tính** có thể hình thành mô sẹo ở gan theo thời gian mà không xuất hiện bất cứ triệu chứng gì. Hình thành mô sẹo càng nhiều nghĩa là càng có nhiều tổn thương gan. Hình thành mô sẹo với mức độ nhẹ gọi là **xơ hóa gan**. Khi các tổn thương này trở nên nặng hơn, gọi là **xơ gan**. Lúc này gan có thể không làm việc và không thực hiện chức năng như bình thường.

Thực hiện Fibroscan gan định kỳ giúp phát hiện sớm các tổn thương gan. Nếu tổn thương gan được phát hiện, bệnh nhân sẽ cần được theo dõi và điều trị chuyên biệt để ngăn ngừa các tổn thương này tiến triển thành **xơ gan** và **ung thư gan**. Những bệnh này có thể dẫn đến tử vong.

## Fibroscan gan có phải là siêu âm gan hay không?

**Không phải.** Hai xét nghiệm này khác nhau và chúng cung cấp cho bác sĩ các thông tin khác biệt về gan. Fibroscan gan kiểm tra tình trạng xơ hóa gan và xơ gan. Siêu âm gan kiểm tra những thay đổi khác ở gan như ung thư gan.



## What is a Fibroscan?

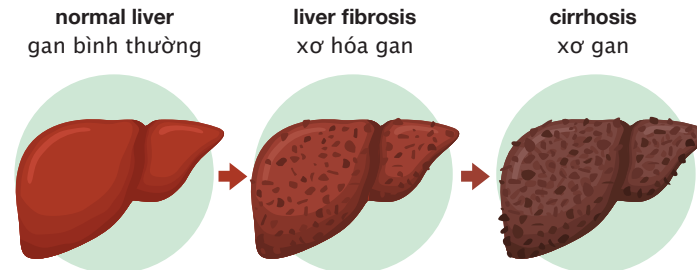
Fibroscan is a pain free test to check for potential damage to the liver. Liver damage can happen due to a range of diseases or causes such as chronic hepatitis, fatty liver, long-term alcohol use, some medications including herbal and traditional medicines.

Diseases such as **chronic hepatitis B and chronic hepatitis C** can cause scarring to the liver over time without the person having any symptoms. More scarring means more liver damage. Mild scarring is called **fibrosis**. When the damage becomes more severe it is called **cirrhosis**. This could mean the liver may not work and perform its normal functions well.

Regular Fibroscans can help identify early liver damage. If liver damage is identified, the person will need specialised management or treatment to help prevent further liver damage such as **cirrhosis** and **liver cancer** that can lead to death.

## Is a Fibroscan the same as an ultrasound?

**No.** The two tests are different and provide different information for the doctor about the liver. The Fibroscan looks for fibrosis or cirrhosis of the liver. The ultrasound looks for other changes such as liver cancer.



## Fibroscan gan được thực hiện như thế nào?

Thực hiện Fibroscan gan cũng giống như siêu âm gan. Một đầu dò nhỏ (probe) được đặt lên vùng mạn sườn phải của cơ thể. Fibroscan gan là xét nghiệm đơn giản, dễ thực hiện và tốn dưới 10 phút. Quý vị không nên ăn uống từ 2 đến 3 tiếng đồng hồ trước khi thực hiện Fibroscan gan (quý vị có thể được uống vài ngụm nhỏ nước). Ăn uống có thể ảnh hưởng đến độ chính xác của kết quả Fibroscan gan.

## Kết quả Fibroscan gan có chính xác không?

**Chính xác.** Bác sĩ sẽ xem xét kết quả Fibroscan gan cùng với những kết quả xét nghiệm khác như xét nghiệm máu và siêu âm gan để có sự nhìn nhận tốt hơn về tiến triển của bệnh.

## Fibroscan gan có thể gây tác hại đến cơ thể quý vị hay không?

**Không.** Xét nghiệm Fibroscan gan không gây ra bất cứ tác hại ngắn hạn hay dài hạn đến cơ thể. Fibroscan gan cũng an toàn cho người đang mang thai hay đang mang máy tạo nhịp tim.

## Ai cần được thực hiện Fibroscan gan?

**Người mắc viêm gan siêu vi B, C mạn tính.**

**Người mắc viêm gan siêu vi B mạn tính** nên được kiểm tra sức khỏe gan định kỳ. Kiểm tra định kỳ này bao gồm các xét nghiệm máu, siêu âm, và các xét nghiệm kiểm tra tổn thương gan như là **Fibroscan gan**. Xét nghiệm Fibroscan gan có thể được thực hiện một lần trong mỗi 1 đến 3 năm.

**Người mắc viêm gan siêu vi C có thể được chữa khỏi.** Bác sĩ sẽ kiểm tra bất cứ các tổn thương gan trước khi kê đơn thuốc điều trị, Fibroscan gan có thể giúp bác sĩ điều này.

Độ chính xác của kết quả Fibroscan gan có thể bị ảnh hưởng ở một số người quá cân.

## How is the Fibroscan performed?

Performing the Fibroscan is like having an ultrasound. A small probe is placed on the right-hand side of the body over the liver. It is simple, easy and takes less than 10 minutes to do. Before the Fibroscan the person should not eat or drink anything for 2-3 hours (can sip water only). Eating and drinking can affect the accuracy of the result.

## Is a Fibroscan result accurate?

**Yes.** The doctor will review the Fibroscan results along with other tests such as blood tests and ultrasounds of the liver to have a better understanding of the disease's progress.

## Can a Fibroscan cause any harm to your body?

**No.** Fibroscan tests do not cause any short or long-term harm to the body. It is also safe to use if the person is pregnant or has a heart implant such as a pacemaker.

## Who needs a Fibroscan?

**People with chronic hepatitis B and chronic hepatitis C.**

**People with chronic hepatitis B** should have regular checks of their liver. These include blood tests, ultrasounds and tests for liver damage such as **Fibroscan**. A Fibroscan test can be done every 1-3 years.

**People with hepatitis C can be cured.** Before prescribing treatment doctors need to check if there is any damage to the liver, Fibroscan can do this.

The Fibroscan result may be affected for some people who are overweight.